

CYFLWYNIAD

Cefais bleser difesur wrth baratoi'r trefniannau hyn o alawon gwerin Cymru. Fe'u trefnwyd yn benodol i'w perfformio yng Ngŵyl Geltaidd Ryngwladol, Lorient, Awst 2003.

Dyma'r gyfrol gyntaf mewn cyfres newydd fydd yn rhoi sylw i gerddoriaeth traddodiadol y gwledydd Celtaidd. Gobeithiaf y byddant yn ateb y galw am gerddoriaeth telyn wedi'u seilio ar ein hoff alawon, ac y cewch fwynhad yn eu canu naill ai ar y delyn bedal neu'r delyn ddi-bedal.

Carwn ddiolch i Ann Griffiths a Sara Mair am eu cymorth parod i gyfieithu i'r Ffrangeg.

Meinir Heulyn

INTRODUCTION

It was a thrilling experience for me to perform these arrangements at the Interceltic Festival, Lorient, August 2003. Wales' rich folk-music heritage deserves to be shared by harpists all over the world and I hope that you will share my enthusiasm for it.

This is the first volume in a new series devoted to Celtic traditional music; suitable for both pedal and non-pedal harps, it should appeal to a wide audience.

I would like to thank Ann Griffiths and Sara Mair for their assistance in the translation to the French.

Meinir Heulyn

INTRODUCTION

C'était une expérience palpitante de jouer mes arrangements au Festival Interceltique à Lorient en août 2003. La richesse du patrimoine en musique folklorique galloise mérite d'être partagée entre les harpistes dans le monde entier et j'espère que vous en deviendrez aussi passionnés.

Voici le tome premier d'une nouvelle collection qui est uniquement pour la musique celtique traditionnelle; il doit être attirant car il convient à la harpe de concert et à la harpe celtique.

Remerciant Ann Griffiths et Sara Mair des traductions Françaises.

Meinir Heulyn